

La imagen de América Latina en Italia en los siglos XIX y XX.

Marcello Carmagnani, Giovanni Casetta

El objetivo de este informe debería ser el de ilustrar los estudios relativos a la imagen que tenían los italianos de los países latinoamericanos en el curso del siglo XIX. Lo que se encontrará en este informe es, en vez, una descripción parcial de las fuentes susceptibles de ser utilizadas para una futura reconstrucción histórica.

La reorientación de este informe tiene esencialmente motivaciones prácticas: no existen estudios en grado de decimos algo sobre lo que pensaban los italianos de América Latina y, más en general del resto del mundo, en el siglo pasado¹. Hemos entonces pensado que podríamos aprovechar de esta total inexistencia de estudios para libramos a algunas reflexiones sobre los principios de ordenación de las fuentes editas, susceptibles de ser utilizadas en futuros estudios históricos.

1. La imagen de América Latina en la primera mitad del siglo XIX.

La inexistencia de estudios y de análisis de las fuentes relativas a la imagen de América Latina en Italia, nos sugiere la idea de tratar de ordenar las fuentes teniendo en cuenta el significado de input informativo que ellas pueden haber tenido para los italianos de la primera mitad del siglo XIX.

¹ El estudio que más se acerca al que debiera ser el objeto de este estudio es el de Grazia Dore: *La Democrazia italiana e l'emigrazione in America*. Brescia, Morcelliana, 1964.

Si se parte de este presupuesto, es posible entonces argumentar que el principio de ordenación de las fuentes será de lo general a lo particular, entiendo en este caso por lo general las fuentes susceptibles de dar una visión de conjunto de los países latinoamericanos o de una determinada área latinoamericana.

Desde este punto de vista, las relaciones de viaje constituyen las fuentes generales que disponemos y será a partir de ellas que se podrá reconstruir las características, los aspectos cualitativos, la proyección y el límite de la imagen italiana de América Latina en este período. Las relaciones de viajes más interesantes para nuestra reconstrucción histórica son, sin lugar a dudas, las relaciones de viajes escritas por italianos, y, en especial, las publicadas en la época en italiano.

El especial interés de estas relaciones de viaje depende del hecho que la descripción de la realidad observada toma en consideración, tratando de corregir en lo posible, los lugares comunes, los elementos irracionales, las deformaciones propias presentes en la sensibilidad colectiva.

Las relaciones de viajes, además de los problemas relativos a la interpretación y a la reconstrucción de la realidad histórica, ponen una serie de problemas vinculados con la bibliografía. La única existente, la de Amat di San Filippo, no es otra cosa que una lista incompleta y no uniforme de una decena de relaciones de viajes que interesan las áreas latinoamericanas². A las relaciones de viaje indicadas por Amat di San Filippo se pueden agregar algunas otras que hemos encontrado, obteniendo un número de quince relaciones en total. De estas relaciones, seis hacen referencia a América Latina en su conjunto³, tres relaciones al área del Río de la Plata⁴, dos a

2 Pietro Amat di San Filippo: *Bibliografia dei viaggiatori italiani*, Roma, Salviucci, 1874. Del mismo autor, cf. *Biografia dei viaggiatori italiani*, Roma, s. e., 1882 y *Gli illustri viaggiatori italiani*, Roma, s. e., 1885. Siempre sobre los viajeros italianos, cf. Gaetano Branca: *Storia dei viaggiatori italiani*, Torino, Paravia, 1873; Cosimo Bertacchi: *Geografia ed esploratori italiani contemporanei*, Milano, D'Agostini, 1929; Francesco Radolico: *Naturalisti-esploratori dell'ottocento italiano*, Firenze, Le Monnier, 1967, y Silvio Zavatta: *Dizionario degli esploratori e delle scoperte geografiche*, Milano, Feltrinelli, 1967.

3 Giuseppe Campori: *Viaggio d'oltremare*, Modena, s.e., 1852; Giovanni Cappellini: *Relazione di un viaggio científico fatto nell'America settentrionale*, Bologna, Gamberini e Parmeggiani, 1862; Id., *Ricordi di un viaggio científico nell'America sellentrionale*, Bologna, Vitaliò 1867; Alessandro Litta Modignani: *Viaggi nell'America meridionale*, Milano, 1869; Giovanni Regoli: *Un viaggio marittimo nell'America settentrionale*, Ferrara, Taddei, 1841; Pellegrino Strobel: *Viaggi nell'America meridionale effettuati negli anni 1865-1867*, Torino, Loescher, 1869.

México⁵ y, una relación para Santo Domingo⁶, Venezuela⁷, Brasil⁸ y Perú⁹. Sin lugar a dudas esta muestra de relaciones de viajes publicadas en Italia y escritas por italianos no constituye una muestra estadísticamente representativa del interés realmente demostrado por los italianos por las diferentes áreas y aspectos latinoamericanos.

Las relaciones de viajes que acabamos brevemente de describir, constituyen solamente uno de los grupos de relaciones de viajes que contribuyeron a formar una determinada imagen de América Latina. Existen además las traducciones en italiano de relaciones de viajes extranjeras. Entre éstas, son de particular interés las traducciones de Humboldt¹⁰, de La Perouse¹¹, de Cook¹², de Félix de Azara¹³, de Lafond de Lurcy¹⁴.

Además de las relaciones de viaje existe otro grupo de fuentes de valor comparable por lo menos a las relaciones de viaje y son los ensayos históricos y políticos escritos por italianos sobre América Latina¹⁵ y

4 Paolo Mantegazza: *Rio de la Plata e Tenerife*, Milano, Brignola, 1869. De esta relación existen otras dos ediciones publicadas siempre por el mismo editor en 1870 y en 1877. Pompeo Moneta: *Alcune notizie sul fiume Vermejo nell' America Meridionale*, Milano, Tipografia del Politecnico, 1862; Pietro Porro: *Da Genova al Gran Chaco e viceversa*, Milano, Battezzat, 1874.

5 Cesare Balbo: *Lettere del Cante Vidua*, Torino, Pomba, 1834. Las relaciones relativas a México se encuentran en el vol. II, pp. 192-246; Gian Domenico Melica: *Notizie messicane*, Torino, Chirio e Mina, 1827.

6 Carlo Mantegazza: *Viaggio del cittadino C. M. milanese a Santo Domingo nell'anno 1802*, Milano, Tipografia Genio, 1803.

7 Agostino Codazzi: *Geografia statistica del Venezuela*, Firenze, Bettini, 1864.

8 Gaetano Osculati: *Viaggio dell'America meridionale lungo il rio Napo e il fiume delle Amazzoni*, Milano, Fratelli Centonari, 1854.

9 Giuseppe Emanuele Castrucci: *Viaggio da Lima ad alcune tribù barbare del Perù e lungo il fiume delle Amazzoni*, Genova, Ponthenin, 1854.

10 Alessandro van Humboldt: *Viaggio al Messico, alla Nuova Granata ed al Perù, ossia saggio politico sul regno della Nuova Spagna*, Milano, Sonzogno, 1827-1829.

11 Jean François de La Perouse: *Viaggio intorno al mondo*, Milano, Sonzogno, 1815. Hay una segunda edición de esta traducción publicada en Torino, Alliana, 1829.

12 James Cook: *Navigazioni di Cook por grande Oceano e intorno al globo*, Torino, Alliana, 1830.

13 Felice de Azara: *Viaggi nell'America meridionale*, Torino, Alliana, 1830.

14 Gabriele Lafond: *Viaggio nell'America spagnola in tempo dell'indipendenza*, in F. C. Marmocchi (comp. y ed.) *Raccolta di viaggi dalla scoperta del Nuovo Mondo fino ai di nostri*, vol. IV, Prato Giacchetti, 1843. Existen también traducciones de compendios de relaciones de viaje: Antoine Caillot: *Compendio de viaggi, moderni*, Milano, Stella, 1827 y traducciones parciales, G. Branca, A. Gabelli, V. Ricci (comp.): *Quadri geografici. Descrizioni di Paesi e di costumi delle varie parti del mondo tratte da recenti opere straniere di geografia e di viaggi*, Milano, Fajini, 1864.

15 Gaetano Baluffi: *L'America un tempo spagnuola riguardata salto l'apetto religioso dall'epoca del suo-scoprimiento sino al 1843*, Ancona, Cherubini, 1844-1845; Giuseppe Michele Canale: *Storia del commercio, del viaggi, delle scoperte e carte nautiche degl'italiani*, Genova, Tipografia Sociale; 1866; Giulio Ferrario: *Il costume antico e moderno o storia del governo, della milizia [...] di tutti i popoli*. America, Firenze, Batelli, 1826., Existen otras dos ediciones de esta obra. F. C. Marmocchi: *Raccolta di*

las traducciones en italiano de ensayos similares¹⁶. Este grupo de fuentes merece un interés especial porque posiblemente contribuyó, a rectificar, a través de la difusión de un conocimiento racional, algunos aspectos míticos y a veces irreales presentes en algunas relaciones de viaje.

Un último grupo de fuentes relativas a la imagen italiana de América Latina, lo constituye las publicaciones oficiales o semioficiales de los gobiernos latinoamericanos¹⁷ y las publicaciones de carácter comercial y publicitario¹⁸.

Este conjunto de fuentes editadas constituyen, a nuestro juicio, un sólido punto de partida para un análisis histórico de la imagen italiana de los países latinoamericanos porque a través de ellas se logra reconstruir el input informativo de que disponía el italiano medio para elaborar su idea de América Latina.

2. Los efectos de la emigración en la imagen de América Latina.

Durante la primera mitad del siglo XIX, la imagen italiana de América Latina fluctuó entre el mito y el conocimiento subjetivo. Este último, que era el resultado del contacto con la realidad latinoamericana por parte de individuos aislados - como lo fueron los viajeros - alcanzaba el vasto público indirectamente. La realidad latinoamericana, filtrada por la subjetividad del relator, terminaba por ser reelaborada en seguida por el lector a la luz de su conocimiento preexistente.

En el curso de la segunda mitad del siglo XIX, la realidad de la emigración masiva impuso un modelo de conocimiento diferente,

viaggi, in: *op. cit.*, vol. 3, Prato, Giacchetti, 1842; Cristoforo Negri: *La grandezza italiana*, Torino, Paravia, 1864.

¹⁶ Viaggi, lettere, relazioni e memorie relativo alla scoperta ed alla conquista del Messico, in: F. C. Marmocchi: *op. cit.* vol. 5, Prato Giacchetti, 1843; F. Xeres: *Relazione del Conquisto del Peru e della provincia di Cuzco*, in: *ibidem*, vol. 3; Ferdinando Montesinos: *Memorie e tradizioni storiche dell'Antico Perù*, Giovanni Velasco: *Viaggi*, relazioni e memorie relativo al regno di Quito, Alvaro di Torozomoc, *Storia Antica, del Messico*, in: *ibidem*, vol. 4; Luca Alaman: *Disertazioni sulla storia del Messico sin dall'epoca della conquista*, Palermo, s.e., 1859; Michele Chevalier: *Il Messico*, Milano, Corona e Caini, 1864.

¹⁷ Un ejemplo: Giuseppe Dávila Condemarin: *Cenni storici, geografici e statistici del Perù*, Torino, Unione Tipografico-Editrice, 1860.

¹⁸ Un ejemplo: Francesco Cambiagi: *La Repubblica Argentina, l'immigrazione italiana e la società di navigazione a vapore Platense*, Firenze, s.e., 1869.

adecuado a la vastidad del nuevo problema. Nació así la necesidad de un conocimiento de los países americanos, en especial de los de la América meridional, hacia los cuales una buena parte de la emigración se estaba orientando, imponiendo pero un vínculo que no existía antes: el conocimiento objetivo tiende a orientarse esencialmente hacia los sectores de la sociedad, de la economía y de la política latinoamericana vinculados con la emigración.

El nuevo tipo de conocimiento parece haber comportado una cierta renovación de la imagen de América Latina. En un texto de 1934, Antonio Gramsci define la imagen renovada como una nueva ideología que contrasta con la vieja ideología a la cual estaban vinculados los tentativos esporádicos pero endémicos de la ocupación de las tierras¹⁹. La imagen italiana de América Latina tiende progresivamente a identificarse con la imagen del trabajo italiano en América²⁰.

Esta progresiva transformación de la imagen de América Latina se traduce en una igualmente rápida transformación de las relaciones de viaje, las cuales tienden a convertirse, de más en más, en relaciones de experiencias de trabajo y de vida. La memorialística constituye, por lo tanto, un nuevo tipo de fuente que por su representatividad nos puede indirectamente iluminar la imagen de América Latina en las áreas rurales, que son como es sabido las mayormente afectadas por la emigración, en las cuales pero el vehículo de información lo constituye esencialmente la tradición oral²¹.

¹⁹ Antonio Gramsci: *Quaderni del carcere*, Torino, Einaudi, 1975, vol. III, p. 2201.

²⁰ Las bibliografías relativas a la emigración italiana: Grazia Dore: *Bibliografia per la storia dell'emigrazione italiana in America*, Ministero degli Affari Esteri - Direzione generale dell'emigrazione, Roma, 1956; Vittorio Briani: *Emigrazione e lavoro italiano all'estero. Elementi per un repertorio bibliografico generale*, Ministero degli Affari Esteri - Direzione generale dell'emigrazione e degli affari social, Roma, 1967.

²¹ Se vea, por ej.: Donato Barrucco: *Dodici anal di residenza nel Brasile*, Rocca San Casciano, Cappelli, 1901; Ernesto Bertarelli: *Il Brasile meridionale. Ricordi e impressioni*, Roma, Tip. Editrice Nazionale, 1914; Alessandro Camusso: *Ricordi e confessioni di un vecchio medico in Argentina*, Buenos Aires, Tip. Alassio, 1913; Cesare Chiala: *Da Torino alla Repubblica Argentina*, Torino, Tip. Salesiana, 1876; Angelo Comelli: *Viaggio nell'America del Sud*, Milano, Tip. Solo, 1877; Alfredo Cusano: *L'Italia d'oltre mare. Impressioni e ricordi del miei cinque anni in Brasile*, Milano, Tip. Reggiani, 1911; Angelo De Gubernatis: *L'Argentina Ricordi e letture*, Firenze, Seeber, 1898; Gustavo Deleuse: *Dalle Alpi alle Cordigliere*, Roma, Befani, 1887; Riccardo D'Elia: *Argentina, Paraguay, Brasile. Ricordi, impressioni, consigli*, Torino, s.e., 1906; E. Descalzi: *Diario dell'esplorazione del Rio Negro di Patagonia*, Roma, Barbera, 1881; Clotilde Giriodi: *Una signorina italiana in Argentina*, Torino, Roux., 1883; Giuseppe Guadagnini: *In America: Repubblica del Brasile*, Milano, Zandetti e Dumular, 1892; G. Livolsi: *Un*

La memorialística constituyó también un pasaje obligado de muchos análisis pormenorizados que, como hemos dicho, tienen como fin último el conocimiento de las sociedades que acogen el emigrante²². Es por este motivo que los estudios relativos a Argentina²³ y Brasil²⁴ son relativamente abundantes y, a pesar del carácter a veces

viaggio in America, Palermo, Tip. del Giornale di Sicilia, 1876; Luciano Magrini: *In Brasile*, Torino, Ed. P. Gobetti, 1926; Giovanni Meritani: *Un mese nel Brasile. Note e impressioni di viaggio*, Verona, Civelli, 1888; G. P. Milano: *Un viaggio in Brasile*, Genova, Tip. Marittima, 1888; C. Modrich: *Repubblica Argentina. Note di viaggio*, Milano, s.e., 1890; Ubaldo Moriconi: *Da Genova ai deserti del Mayas*, Bergamo, Istituto Italiano d'Arti Grafiche, 1902; Oreste Mosca: *Di ritorno dal Parà*, Genova, Tip. Campodonico, 1899; F. Mosconi: *Rivelazioni brasiliane, Note di un reporter*, Milano, Aliprandi, 1897; Ferruccio Resaseo: *Sulle rive del Plata: ricordi di viaggio*, Milano, Treves, 1890; Antonietta Sacchi Pallavicini: *Dalle sponde liguri al Plata*, Firenze, s.e., 1876. Sobre la tradición oral, cf. Nuto Revelli: *Il mondo del vinti. Testimonianze di vita contadina*, Torino, Einaudi, 1977.

²² Giosué Bordon: *Montevideo e la Repubblica dell'Argentina*, Milano, Fumoland, 1885; G. B. Brignardello: *La Repubblica orientale dell'Uruguay*, Genova, Berretta, 1874; Giulio Cosaco Buzzati: *Italia e America Latina*, Pavia, Tip. Bizzoni, 1907; Giuseppe Camapana: *L'Uruguay. Appunti e note*, Genova, Ciminago, 1884; Bernardino Frescura: *Repubbliche del Rio della Plata, Paraguay, Uruguay, Argentina*, Milano, Treves, 1926; Vincenzo Grossi: *Geografia medica e colonie. L'America del Sud dal punto di vista dell'emigrazione europea*, Roma, Artero, 1899; G. Librando: *America Latina. Aspetti economici e politico-commerciali*, Milano, Tip. Poliglotta, 1929-30; Paolo Mantegazza: *La società sud americana*, Milano, Agnelli, 1864; Emilio Guglielmo Mazzei: *Il Paraguay come meta della nostra emigrazione agricola e industriale*, Pistoia, Tip. Grotta Giusti, 1907; Agostino Norero: *Equatore moderno*, Roma, Tip. Minuzio, 1908; Prospero Pereira Gamba: *Cenno geografico, politico, industriale sul progresso degli Stati Uniti di Colombia*, Napoli, Tip. l'Italia, 1873; Donato Sanminiatielli: *L'America Latina e l'Italia*, Firenze, Tip. Ricci, 1886; Carlo Vedovelli: *Sulla Colombia*, Milano, Tip. Bellini, 1892; Jacopo Virgilio: *La Repubblica orientale dell'Uruguay*, Firenze, Tip. Gazzetta d'Italia, 1899.

²³ Véase, por ej., Giuseppe Bevione: *L'Argentina*, Torino, Bocca, 1911; Lino Carbajal: *La Patagonia*, S. Benigno Canavese, Tip. Salesiana, 1900; Carlo Cerboni: *Cenni storici sulla Repubblica Argentina*, Milano, Treves, 1896; Cesare Cipolletti: *Repubblica Argentina. Territori del Rio Negro e del Rio Colorado*, Roma, Società Geografica Italiana, 1901; E. R. Coni: *La Provincia di Buenos Aires*, Roma, Forzani, 1884; Carlo Girola: *L'Argentina Agricola*, Milano, Tip. Agraria, 1906; Camillo Goltara: *La Repubblica Argentina agricola. Studi pratici*, Genova, Ciminiago, 1888; G. Grippa: *L'industria argentina e gl'italiani*, s. 1., s.e., 1897; Piero Gribaudi: *I progressi dell'agricoltura in Argentina*, Roma, Tip. Unione Editrice, 1913; Eteocle Lorini: *La Repubblica Argentina e i suoi maggiori problemi economici*, Roma, Loescher, 1903-1910; Giuseppe Parisi: *Storia degli italiani in Argentina*, Roma, Voghera, 1895; Adriano Patroni: *La Repubblica Argentina come paese d'emigrazione*, Milano, Casa editrice Moderna, 1904; Ercole Petazzi: *La proprietà rurale in Argentina e la sua influenza sull'emigrazione*, Asmara, Tip. Coloniale, 1918; Giuseppe Romei: *Alcune notizie sulla Repubblica Argentina*, Bologna, Tip. Andreoli, 1902; E. Spiotti: *La Repubblica Argentina. Annuario dell'emigrante italiano*, Genova, Tip. Arminio e Spetti, 1906; Vittorio Valli: *Il Chaco attuale. Stato attuale ed avvenire in rapporto colla emigrazione*, Roma, Tip. Morini, 1911.

²⁴ Véase, por ej.: B. Belli: *Il caffè: il suo paese e la sua impatanza*, Milano, Hoepli, 1910; Francesco Bianco: *Il paese dell'avvenire*, Milano, Mondadori, 1922; Eugenio Bonardelli: *Lo Stato di San Paolo del Brasile e la emigrazione italiana*, Torino, Bocca, 1916; Vittorio Bucelli: *Libro d'oro dello Stato di San Paolo*, Roma, Capaccini, 1912; C. Costanzo: *L'organizzazione economico-agraria del Brasile*, Roma, Istituto Internazionale di Agricoltura, 1923; E. Croce: *Carta geografica dello Stato di San Paolo*, Pisa, Bartolucci e Ghelli, 1893; Luigi Da Camino: *Un po'di storia vera del Brasile*, Torino, Eynard, 1911; Alessandro D' Atri: *Uomini e cose del Brasile*, Napoli, Tocco, 1897; A. De Gervais: *Stati Uniti del Brasile*, Milano, Carrara, 1908; Arrigo De Zettiri: *Il Brasile e il II Congresso Geografico Italiano*, Roma, Tip. Bertero, 1895; Eugenio Egas: *Italia e Brasile. Studio critico e di storia*, Roma, P. Veratti,

improvisado y escasamente científico, proporcionan indirectamente una cierta imagen italiana de la realidad latinoamericana.

De gran utilidad son las guías y manuales para los potenciales emigrantes. Estas publicaciones, que proporcionan advertencias y consejos, contenían también descripciones de áreas latinoamericanas. Estos libros y folletos redactados por particulares (uno de los primeros es el de (J. B. Cuneo, *Guida per l'emigrante italiano nella Repubblica Argentina* (1860) o por instituciones oficiales (Commissariato Generale dell' Emigrazione), son en verdad de difícil lectura. Se debe, en efecto, proceder con extrema cautela porque el manual de Francesco Filippin²⁵, patrocinado por la Cámara de Diputados, es muy diferente de la guía redactada por el socialista Angelo Cabrini²⁶, o del manual escrito por el católico Bernardino Frescura²⁷.

Las fuentes a las cuales hemos hecho referencia pueden ayudarnos a reconstruir la imagen o las imágenes italianas de América Latina. En este sentido sería de gran importancia el poder disponer de muestras de la correspondencia que entretenían los emigrantes con el núcleo familiar en Italia. La importancia de esta fuente, además de iluminar la parte menos letrada de la sociedad, es la de ser un anillo de conjunción entre el grupo de fuentes integrado por las relaciones de viaje, las memorias, las guías, etc. y el grupo de fuentes representado por las publicaciones periódicas.

Entre las publicaciones periódicas existe un grupo representado por las fuentes oficiales («*Bollettino consolare*», «*Bollettino del Ministero degli Affari Esteri*», etc.) y las revistas científicas («*Bollettino della Società Geografica Italiana*», etc.). Estas fuentes, no obstante su importancia intrínseca, tienen una importancia marginal para los estudios relativos a la reconstrucción histórica de la sensibilidad

1910; Carlo Fabbricatore: *Nel Brasile; Lo stato di Minas Geraes. La nuova capitale*, Genova, Tip. Istituto dei Sordomuti, 1895; Filippo Grossi: *Lo Stato di Minas Geraes*, s. I. Nasi, 1911; G. Monachesi: *Piccola storia del popolo brasiliano*, Milano, Vallardi, 1923; P. Vincenti: *La verità sul Brasile*, Napoli, Tip. Centrale, 1903.

²⁵ *Manuale dell'emigrante italiano nella Repubblica Argentina*, Roma, Tip. della Camera dei Deputati, 1898.

²⁶ *Preparazione dell'emigrante italiano: programmi, scuole, maestri*, Milano, La Compositrice, 1911.

²⁷ *Argentina. Guida per i contadini e gli operai*, Milano, Agnelli, 1912 y *Guida dello Stato di San Paolo nel Brasile*, Piacenza, Faveri, 1904. Una lista de guías para emigrantes en Vittorio Briani: *op. cit.*, pp. 223+229.

colectiva porque su escasa difusión cuantitativa impide pensar que ellas hayan representado un input informativo para un vasto sector social. La importancia de estas fuentes es la de constituir, posiblemente, el input informativo de la élite política.

Otras fuentes que a primera vista pueden parecer de gran utilidad son los escritos relativos a la emigración en general. Sociólogos, economistas, políticos e incluso literatos se ocuparon del problema de la emigración que a fines del siglo XIX e inicios de éste se presentaba como un aspecto de la más vasta problemática de la cuestión social. Los escritos de Maffeo Pantaleoni, de Napoleone Colajanni, de Francesco Coletti, de Luigi Einaudi, de Alberto Beneduce, de Francesco Saverio Nitti, y de Giustino Fortunato como las obras literarias de Edmondo de Amicis y los poemas de Giovanni Pascoli son en verdad de escasa utilidad para reconstruir históricamente la dimensión América para los italianos porque en ellas predomina una reflexión que es esencialmente teórica.

Los órganos de información socialistas y católicos contienen una mayor riqueza informativa. Abundantes son los artículos que aparecen en el diario socialista «Avanti!» y en las revistas «Critica Sociale» y «Avvenire sociale». Entre los articulistas van mencionados Angelo Cabrini²⁸ y Antonio Piccarolo²⁹, este último residente en Brasil.

La vasta red de publicaciones católicas, muchas de ellas vinculadas con las congregaciones misioneras, son las que en última instancia influyen más directamente la imagen italiana de los países latinoamericanos. Estas publicaciones, además de ofrecer un input informativo enorme de los lugares comunes relativos a las áreas latinoamericanas, plantean a nivel histórico enormes y complejos problemas relacionados con el tipo de lectura histórica de estas fuentes. Estos problemas derivan en parte, de la doble imagen que la Iglesia trata de difundir: la imagen de una Iglesia «misionera» entre

²⁸ *L'organizzazione degli emigranti*, Torino, Roux, 1904; *I problemi dell'emigrazione e i lavoratori della terra*, Milano, Tip. Operaia, 1908; *Il partito socialista e la politica dell'emigrazione*, Roma, Tip. Popolare, 1908; *Elementi per lezioni agli emigranti*, Milano, Tip. degli Operai, 1909; *Un episodio della politica dell'emigrazione. Il contratto tra il Brasile e le Compagnie Italiane di emigrazione*, Perugia, Bertelli, 1913.

²⁹ *Una rivoluzione economica (La proprietà degli Italiani nello stato di San Paolo)*, Alessandria, Tip. Cooperativa, 1908; *Il socialismo e il Brasile*, San Paolo, Edizioni del Centro socialista paulistano, 1908; *L'emigrazione italiana nello stato di San Paolo*, San Paolo, Tip. Magalhaes, 1911.

los indios infieles y la imagen de una Iglesia «italiana» entre los emigrantes³⁰.

³⁰ Sobre la iglesia «misionera», cf.: Pietro Maldotti: *Relazione sull'operato*, Genova, Tip. deUa Gioventu, 1898; Luigi Marzano: *Coloni e missionari-italiani nel Brasile*, Firenze, Barbera, 1904; Timotco Zani: *Alto Brasile. Missioni e colonie del Cappuccini Lombardi*, Milano, Lanzani, 1911. Sobre la iglesia «italiana», cf. Geremia Bonomelli: *L'emigrazione*, Torino, Roux Frassati, 1899; E. Cacula: *Uruguay e missioni*, Milano, Civelli, 1884; Bernardino Frescura: *Sull'opportunità di giovare dell'opera del missionari italiani e per la tutela dei nostri emigranti*, Milano, Bellini, 1902; *Missionari di S. Carlo, Nel XXV Anniversario dell'Istituto del Missionari di San Carlo per gli Italiani emigrati*, Roma, Tip. Pio X, 1912; *Missioni scalabriniane in America*, Roma, Tip. Poliglotta, 1939; *Opera di Don Bosco all'estero. Tra gli emigranti italiani*, Torino, Tip. Salesiana, 1906; *Proemigrante, Missionari d'emigrazione di San Antonio di Padova*, Rivarolo Ligure, Tip. Marchese e Campora, 1916.